

20-F

EL TANGO DE MODA

Precio:

UNA

Peseta

Año V

Núm.

175

Número extraordinario especial

SUMARIO MUSICAL

Letra y MÚSICA PARA PIANO de

POBRE FLOR

"COCAINA"

TANGO CANCION

LA PALOMA

HABANERA CANCION

NO SE ENAMORE

"TOMO Y OBLIGO"

POPULAR TANGO DE LA PELÍCULA

LUCES DE BUENOS AIRES

¡AY... CHATA!

CHARLESTON DE MODA

BARRIO CHINO

GRAN TANGO MILONGA

GITANERÍAS

PASODOBLE ANDALUZ



Ayuntamiento de Madrid **VIANOR**

REDACCIÓN: Rosal, 16

ADMINISTRACIÓN:
Villarreal, 12 y 14

TELÉFONO 31681
Apartado de Correos 356

EL TANGO DE MODA

REVISTA HISPANO AMERICANA
DE MUSICA POPULAR



Barcelona, 20 febrero de 1932

Aparece los sábados

SUSCRIPCIÓN ÚNICA:

Un año (52 núms.)
20 ptas.

Número suelto: 40 cts.

Observaciones

Los espectáculos de Variedades

Siendo España uno de los países de más singulares atractivos en la esfera del arte popular, asombra recorrer los escenarios frívolos de Madrid sin que una manifestación decorosa de su potencia se advierta en ninguno de ellos. Es curioso, y los turistas son los primeros en sorprenderse, que fuera de España los bailes y cantos retamente españoles figuren, predominando, en los carteles. Todo extranjero que visita España quiere ver intensificados, perfeccionados, en el foco mismo de su generación, aquellos espectáculos que le sugestionaron en su propia tierra. Y se encuentra con que es precisamente aquí donde no existe una organización o compañía de Variedades en la que se enlacen y conjunten los valores múltiples y varios de nuestro profundo y expresivo arte popular.

Se arguye que han desaparecido la afición, el entusiasmo, el fervor antiguos por esta clase de manifestaciones. Pero a mi parecer, esto no es exacto. El español, en general, siente o sabe de la superioridad del genio artístico de su raza. Porque las expresiones de alegría o de tristeza emanadas del fondo de cualquier región española, en el baile, no son pueriles combinaciones de movimientos y de gestos mecánicos y efímeros. El baile español, en efecto, no es simple dibujo lineal. Es nacimiento y transmisión de inquietudes eternas del corazón, que se difunden por el cuerpo para que éste desarrolle garbosas convulsiones de hondo sentido armónico. Torbellinos en que el capricho y la arbitrariedad instintivas se alojan en el vaso elástico de un cuerpo dotado de verdaderos privilegios rítmicos.

Ningún baile moderno supera, verbigracia, al andaluz, ni como esencia ni como espectáculo. En el baile andaluz se revela, entre otras cosas, una dosis original de color, de brío y de significaciones inconcretas, débiles o rotundas, que acusan en todo caso un temperamento complejo, que convierte las gracias físicas en una especie de altar y de oración. Suele, especialmente en la mujer, inspirar arrebatos eróticos y místicos, transmitiendo a quienes lo presencian una sensación plástica, enérgica de ritmo, bella sobremanera.

Otro tanto ocurre con las canciones regionales en las que la voz humana, al lucir el repertorio más amplio y fino de acentos patéticos, alegres, melancólicos o conmovedores, suele, engrosándose o adelgazándose, ligera o lenta, columpiarse en un sostenido fondo de emoción, tan pura e intensa siempre que acaso resalten sin semejanza de calidad con las canciones de otros países. Parece mentira que unas fuerzas vocales primitivamente manejadas produzcan estremecimientos tan sensibles a poco de que nos resolvamos a poner nuestro ánimo en temple para escucharlas y percibir sus matices.

Esta riqueza de canteras — insisto — es única. ¿Por qué no se hallan en nuestros teatros elementos jerárquicos que representen tales valores? Se alega — repito — que la moda, el gusto de ahora, ha eliminado este género de arte, casi a punto de extinguirse como timbre formidable del espíritu racial. Tampoco son aceptables estas observaciones.

A mi entender, todo se reduce a escasez de iniciativa, a carencia de ingenio constructivo suficiente para adaptar a las nuevas formas de los espectáculos en uso nuestros insuperables materiales. Si las revistas, con la monótona exhibición de cuerpos estilizados, son los espectáculos frívolos hoy predilectos, dentro de ellas, y en términos iguales a las escenas extranjeras, caben organizaciones de conjunto derivadas de las raíces de nuestro arte característico. Si el exceso de ropa, verbigracia, estorba y no hay sobre las mujeres más que una leve alusión a ellas, estas alusiones podrían tener nuestro acento, ya que un color elegido y tratado con acierto, un trazo, un perfil, un detalle insignificante bastan muchas veces para evidenciar un tipo y hasta para evocar el alma de una región.

¿Por qué la gitana llevada al teatro frívolo, lujoso, decorativo, ha de tener imperiosa, tradicionalmente, moños enormes, profusión de peiretas de mil colores, faldas que barran los escenarios? Ciertamente tal es la representación más exacta de la gitana auténtica. Pero en el teatro frívolo es menester otro efecto, conseguir el vigor artificial, decorativo, que más se acomode a la retina codiciosa de voluptuosidad de nuestros días. Con esto quiero decir que una gitana puede no dejar de serlo si se la presenta, lo mismo que las bailarinas de moda, apenas vestida. Un rasero podría definirla, una pequeña orla bambolearse y volandera, a modo de traje en torno de su cuerpo, una flor incrustada en el cabello — y qué sé yo cuántas otras cosas — sobrarían para fijar la movilidad curiosa del tipo, cuya esencia no se perdería, ajuntándola externamente a los gustos del público actual. ¿Y qué conjuntos maravillosos obtendría un genial escenificador!

Porque señalo el tipo de la gitana como podría indicar otro cualquiera de la extensa variedad que España ofrece. ¿Cuánta riqueza de color y de expresión natural en cada una de las regiones! Sometida a una alquimia teatral de altos vuelos la voluminosa cantidad de ritmos, de factores visuales y auditivos que forman el caudal de nuestras expresiones, ningún espectáculo superaría al nuestro en el fulgor y dinamismo de sus cuadros.

Lo que en verdad falta, lo que se echa de menos en nuestros teatros frívolos es imaginación y capacidad para expresar y depurar ese caudal, haciéndolo pasar por los cánones de la estética teatral moderna. Porque mujeres semi-desnudas o vestidas, por sí solas no constituyen nada. La belleza teatral, como la circunferencia, será en gran parte y siempre obra del artificio y de la fantasía. Y la fantasía, para cuanto se relaciona con nuestros dominios, está ausente de los teatros frívolos, donde asistimos a la exhibición de números extraños, carentes, no pocas veces, de vitalidad y de gracia, mientras fuera de nuestro suelo se cotizan, como ningunas otras, las singulares expresiones de nuestro arte popular, fuerte, delicioso y lustrado de substancias sentimentales profundas y eternas.

FÉLIX DEL VALLE.

(De La Libertad, de Madrid).

NUESTRA PORTADA



VIANOR

¿Hombre o Mujer?, anuncia Vianor en sus affiches. Y decimos nosotros ¿hombre o mujer? Hombre; muy hombre en su trato particular; todo un caballero; correcto, amable, mundano, con su noviecita, con su rehlera de admiradoras... en fin... todo un caballero!

Mujer; muy mujer en la escena, frente a los rayos azulados de los focos y a la luz cegadora de la batería; exquisitamente femenino en sus interpretaciones, pero no con un feminismo equívoco, sino ponderado, alegre, jovial, garboso y castizo.

Su juventud, su tipo escuálido, su rostro moreno y sus ojos claros, le ayudan a componer el tipo de la muchacha andaluza y traviesa que se asoma a la escena, para decir unas canciones simplemente, sin ampulidades, sin fingimientos, poniendo en todas ellas su alma, pero sin esfuerzo, fluyendo graciosamente, con la difícil facilidad que sólo es dable a los grandes artistas.

Vianor, es el artista predilecto de las señoras y cuando se consigue, ya tiene el triunfo asegurado. Y es que la simpatía irresistible que se desprende de su presencia, es tan contagiosa, que atrae por igual a todo el público y si añadimos a esto, la magnificencia de su vestuario siempre a base de las modas más atrevidas pero de gusto refinado, daremos con el secreto de su prestigio entre las muchachas.

«Carlos Fortuny», uno de los más autorizados críticos madrileños, dijo de Vianor, que era el «artista de más porvenir» y al decirlo, no pudo con menos palabras, hacer su más formidable elogio.

Vianor, es el artista cuya actuación no fatiga al espectador. Se estaría uno contemplándole y aplaudiéndole durante horas y seguiría pidiendo más números para admirarle en todas sus múltiples facetas: en la canción andaluza, imitación a Dora la Cordobesita (la artista con la que tiene mayores afinidades), o al estilo de Pastora Imperio; en la tonadilla picaresca y desenfadada; en la canción dramática masculina—recorremos el «Torerillo» inolvidable—; en fin, toda la gama que abarcan estos diversos géneros y que tienen en Vianor, su más afortunado intérprete.

Los públicos de Portugal, Buenos Aires, Montevideo, París y Berlín, han aclamado repetidamente su arte y en España su nombre es sobradamente conocido, para recordar sus grandes triunfos.

Probablemente, uno de estos días, se presentará Vianor en el teatro Goya, de nuestra ciudad, para ofrecer sus más recientes creaciones, entre las que destacan «Pobre flor» - «Cocaína», que nos honramos en publicar en este número y con la cual alcanzó su consagración ante el público de Buenos Aires; «¡Quiero alegría!», unas graciosas seguidillas manchegas; «Viva mi cordobés», un bello pasodoble, de su maestro Salvador Codoñer; «El Monedero», una original canción que pronto se popularizará; «La Nostalgia del Tango», una acertada composición, célebre en el extranjero y nueva en España, y el schotis «Chulapón», escrito a propósito para la exhibición de sus ricos mantones, aparte de otros números.

Al estilo de París, Vianor lanzará estas nuevas melodías y pronto quedarán prendidas en todos los labios y al repetirse a todas horas, serán como un galante y espontáneo homenaje al artista singular que con su arte, supo darles vida.

J. SERRACANT.

LA PALOMA

Versiones en castellano y en catalán.
Letras recopiladas, y originales de
R. LLURBA Música de IRADIER

I

Cuando salí de la Habana ¡válgame Dios!
nadie me ha visto salir. sino fui yo.
Y una linda guachindanga ¡allá voy yo!
que se vino tras de mí, ¡que sí señor!

Si a tu ventana llega una paloma,
trátala con cariño que es mi persona.
Cuéntala tus amores, bien de mi vida;
¡corónala de flores, que es cosa mía!

¡Ay! ¡Chinita, que sí!
¡Ay! ¡Que dame tu amor!
¡Ay!...
¡Que vente conmigo, chinita,
a donde vivo yo!
¡Ay! ¡Chinita, que sí!
etc., etc.

II

Tan lejos del amor tuyo no puedo estar,
y de nuevo me dispongo a cruzar el mar.
Cubanita de mi vida, quiero volver,
y gozar eternamente de tu querer!

Palomita que avanzas más que las naves,
llévale mi cariño a quien tú sabes.
Dila que el mal de ausencia es un tormento
y que pensando en ella tan sólo aliento!

¡Ay! ¡Chinita, que sí!
etc., etc



LA COLOMA

I

Quan de m'enyorada terra vauig sortí,
l'amor més dolç de ma vida vaig deixà allí.
I una blanca coloma que m'acompanyà,
va dir-me: No temis, que ella t'esperarà!

Si a ta finestra arriba una coloma,
tractala amorosida que és ma persona.
Conta-li tos ensomnis d'amor sens treva;
i de flors pots guarnir-la, que és cosa meva!

Ai! Qui fós com un au!
Ai! Si ales tingués!
Ai!...
Vers tú volaria, ma vida,
d'un vol, per sempre més!
Ai! Qui fós com un au!
etc., etc.

II

En la meua trista absència cerco conhort
recordant a totes hores la meua amor.
I m'apar que sento encara, de goig encès,
de sos llavis d'ambrosia l'esclat d'un bés!

Colometa que voles a terra llunya,
vés de dret fins que arribis a Catalunya!
No t'aturis, coloma, fins a trobar-la;
i júra-li que sempre he d'estimar-la!

Ai! Qui fós com un au!
etc., etc

Dedicado al gran artista VIANOR, el cual hace una creación de este tango. El autor. — J. L. Servidio. — Buenos Aires.

POBRE FLOR! "COCAINA"

TANGO CANCION

Letra de Carlos RITACCO

Música de José Luis SERVIDIO

Ayuntamiento de Madrid

I

Soy igual que una pobre flor caída
de este vicio fatal que me hizo presa;
esclava del amor y ya vencida
se extinguió para siempre mi pureza.
En el mundo, tentada de pecado,
mi cariño cifraba en su querer
hasta que un día ese desalmado
arrastrara mi orgullo de mujer.

II

Cocaina;
tu eres único aliciente de mi mal.
Me embriagas

y otro mundo mejor me haces soñar.
Me exterminas,
y por ello siento ganas de vivir.
Si me faltas,
hay momentos que me siento hasta morir!

I Bis

En un sueño a otro mundo a mí me lleva;
ilumina y busca calma a mi tristeza,
y mi alma saturada no se eleva;
se arrepiente de aquel día de flaqueza.
Con la droga endulzar la hiel prefiero
que el dolor que me hiciera a mí rodar
aquel hombre que un día fué tan fiero,
desde entonces no descansa de penar.

LA PALOMA

HABANERA
CANCION

Letras recopiladas, y originales de R. LLURBA
Música del maestro IRADIER

Allegretto

PIANO

CHANT

Le
Guan

jour ou quittant la terre pour l'Océan, je dis: Pri- ez Dieu, pri-
-do sa- li de la Ha- ba- na bal- ga- me Dios Na- die me ha- visto sa-

Dieu pour votre en- fant! A- van de nous met- tre en route je erus le- voir
-tir- si no fui yo Yu- na lin- da Guachi nanga sa- lla voy yo

Ni- na qui pleu- rait, sans dou- te de dé- ses- poir! Ni- na si je suc-
Que se vi no träs de mi que si se- nor sia tu ven la- na

Ayuntamiento de Madrid

com.be et qu'un beau soir — U ne blanche co lom.be vien.ne le voir.
 lle.ga u na Pa lo.ma — trá.ta la con ca ri ño quees mi per so.na —

cu.vre lui ta fe. nè tre car ce se. ra — Mon a.me qui peut.
 cuénta la.tus a.mo.res bien de mi vi.da — co.rò na la de

e. tre le re.vien dra. — Oh! les gais ma.te. lots, qui chantent sur les flots, quand
 flo.res quees co.sa mi.a — Ay! chi.ni.ta que si ay! que da me tua mor ay!

au lar.ge la bri.se, sur.pri.se, ne trou.ve plus d'e.chos' — Oh! les gais ma.te. lots,
 que ven.te con mi.go chi.ni.ta a don.de vi vo go Ay chi.ni.ta que si

qui chantent sur les flots, quanti — an lar.ge la bri.se, sur.pri.se ne trou.ve plus d'e.chos
 ay! que da me tua mor ay! — que ven.te con mi.go chi.ni.ta i don.de vi vo go

NO SE ENAMORE "TOMO Y OBLIGO"

Tango de la película LUCES DE BUENOS AIRES

Impresionado en discos ODEON

Música de Manuel ROMERO

Letra de Carlos GARDEL

Introd. *f* Ten Rall CANTO Tomoy o

§ - bli - go — man-de-seun tra - go — que hoy ne ce si to el re-cuer-do ma-tár — sin un a-

- mi - go — le - jos del pa - go — quie ro en su pe - cho mi pe - na vol - car — be - ba con.

- mi - go — y si se em - pa - ña — de vez en cuando mi voz al can - tár — no es que la

llo - re — por que me en - ga - ña — yo se que un hombre no de - be llo - rar FIN

Crescendo

Ayuntamiento de Madrid

Si los pastos conver- sa- ran e- sa pam- pa le di- ri- a de que mo- do la que- ri- a con- que fiebre la a- do-
 - ré - cuan- tas ve- ces de ro- di- llas tem- blo- ro- so yo me he in- ca- do ba- jo el ar- bol des- ho-
 - ja- do don- de un di- a la be- sé - y ho- y al ver la en- vi- le- ci- da a o- tros bra- zos en- tre-
 - ga- da fue pa mí la pu- ña- la- da y de ce- los me se- gué - y le ju- ro to- da-
 - vi- a no con- si- go con- ven- cer me co- mo pu- de con- te- ner me ya- hí no más no la ma- té To- mo y o-
 D.C. %

I

Tomo y obligo, mándese un trago,
 que hoy necesito el recuerdo matar:
 sin un amigo, lejos del pago,
 quiero en su pecho mi pena confiar.

Beba conmigo, y hoy si se empaña
 de vez en cuando, mi voz al cantar,
 no es que la lllore porque me engaña,
 yo sé que un hombre no debe llorar.

II

Si los pastos conversaran, esa pampa le diría
 de qué modo la quería, con qué fiebre la adoré;
 cuántas veces de rodillas, tembloroso, yo me he hincado

bajo el árbol deshojado donde un día la besé;
 y hoy al verla envilecida, a otros brazos entregada,
 fué pa mí una puñalada, y de celos me cegué,
 y le juro, todavía no consigo convencerme
 cómo pude contenerme, y ahí nomás, no la maté.

I Bis

Tomo y obligo, mándese un trago.
 De las mujeres, mejor no hay que hablar,
 todas, amigo, dan muy mal pago,
 y hoy mi experiencia lo puede afirmar.

Siga un consejo: no se enamore,
 y si una vuelta le toca hocar,
 fuerza, canajo, sufra y no lllore,
 que un hombre macho no debe llorar!

¡AY... CHATA...!

CHARLESTON DE MODA

Exito enorme y creación del popular artista «Alady»

Letra de C. BEUT Y M. GODOY

Música de J. LITO

Movido

PIANO *ff*

Musical notation for the piano introduction of the 'Movido' section. It features a treble and bass staff in 2/4 time. The treble staff has a key signature of one flat (Bb) and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together in groups of three. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

Allegretto

Es es-pi-ri-tu-al sua-

Musical notation for the vocal melody of the 'Allegretto' section. It is written on a single treble staff in 2/4 time with a key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics 'Es es-pi-ri-tu-al sua-' are written below the staff.

ve y gen-til Con-chi-ta de Albor-noz y Pe-rez Gil to-

Musical notation for the piano accompaniment corresponding to the first line of lyrics. It is written on a grand staff (treble and bass) in 2/4 time with a key signature of one flat. The accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

doe-lla es dis-tin-ción y por-te chic y en cam-bio tie-ne un no-vio que es

Musical notation for the piano accompaniment corresponding to the second line of lyrics. It continues the grand staff notation from the previous system, with chords and moving lines in both hands.

Menos

un fi-po ce-rril Y le hace el a-mor y le di-cea si con mucho ca-lor.

ff

Musical notation for the piano accompaniment of the 'Menos' section. It is written on a grand staff in 2/4 time with a key signature of one flat. The tempo is slower than the previous sections. The accompaniment features chords and moving lines, ending with a double bar line and a final chord marked 'ff'.

Ayuntamiento de Madrid

Ay cha - ta ay cha - ta ay cha - ta chí -

qui - lla que ri - ca que es - ta Ay cha - ta ay

cha - ta ay cha - ta al ver - te yo pierdo el com - pás

Por tu na - riz Con - chi - ta su - fro yo por tu na - riz cha -

ti - ta mue - ro yo Ay cha - ta ay cha - ta ay

cha - ta ay cha - ta ca - da vez me gus - tas mas. Los

ff al Σ y Fin

II

Los chicos de la crem han adoptao
el piropo vulgar que han escuchao,
y hoy es lo más brutal, lo más cañón,
decirle a una gran dama
el piropo en cuestión.

No falta ocasión
para que un guasón
diga en un salón:

¡Ay, chata! ¡Ay, chata! ¡Ay, chata!
etc., etc.



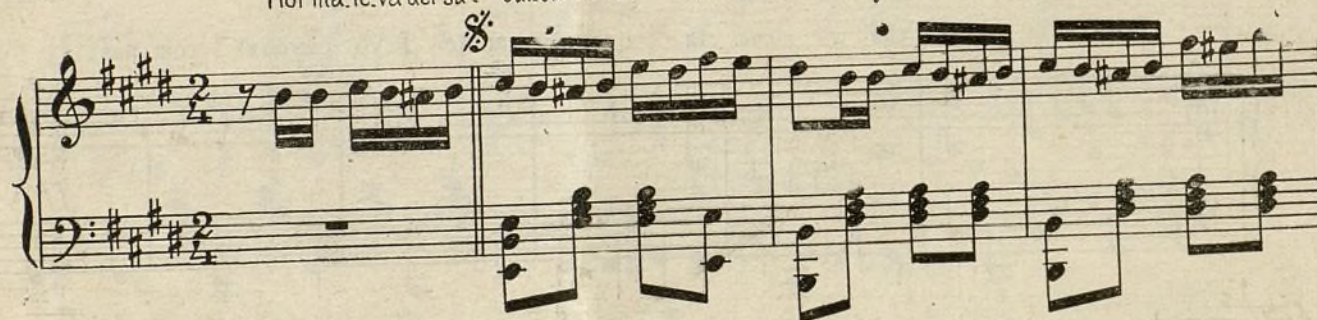
¡EL ÉXITO DEL AÑO!

Barrio Chino

GRAN TANGO MILONGA

Letra y Música de J. ROBERTO y R. LLURBA

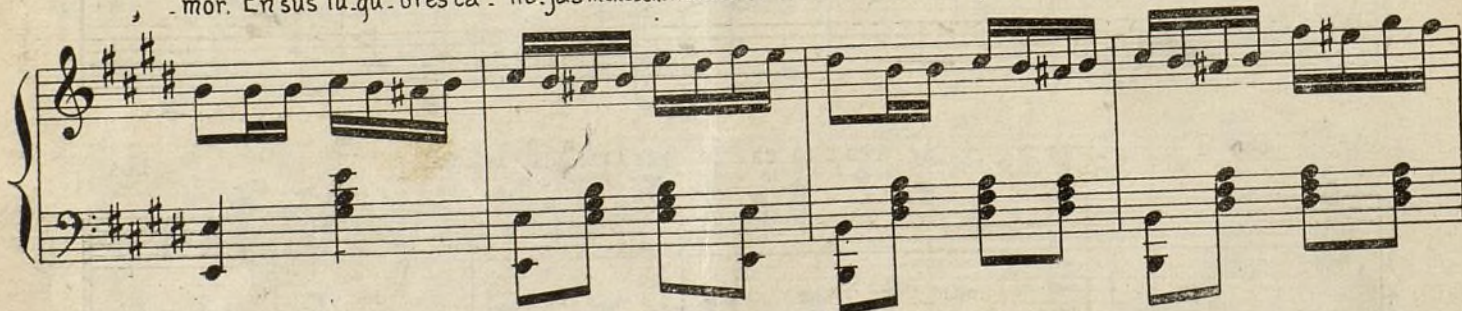
Flor ma.le.va del su.bur.bio de la ciu.dad con.dal en fer.mi.za sin a.ro.ma sin be.lle.za sin ce



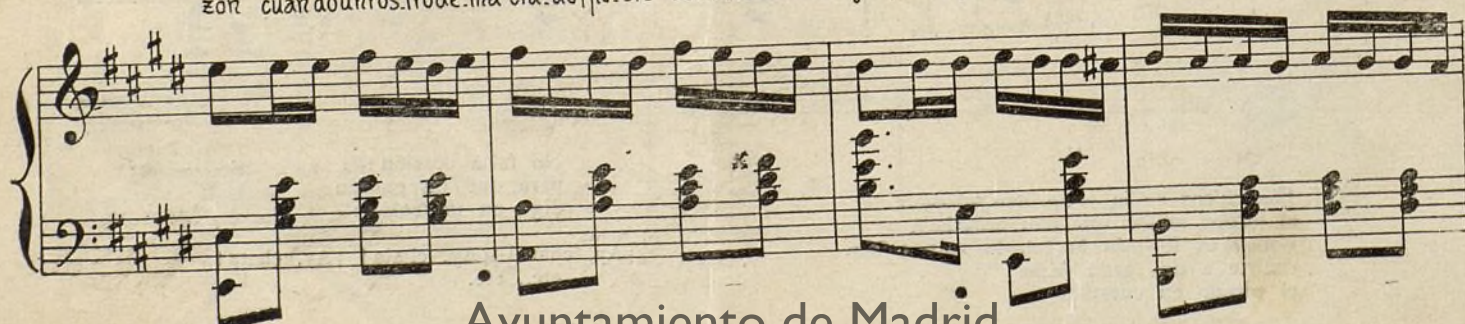
lor es el tris.te "Ba.rrio chi.no" don.dea.cu.den por su mal los ven.ci.dos de la vi da y los su.gra.gos dea



mor. En sus lú.gu.bres ca.lle.jas me he sen.ti.do es tre.me.cer deu.na pe.na tan pro.fun.da que me hie.re el co.ra



zón cuan do un ros.tro de ma.cra.do ¡po.bre som.bra de mu.jer! me ofre.ci.a las ca.rí.cias de una mor sin i.lu.



Ayuntamiento de Madrid

sion Ba.rrio chi nó —! Te . ne . bro . so, pin . to . res . co, in . cons . cien . te y des . le.

al Ba rrio chi . nó —! Que sem . brás a to das ho . ras la mal di . ta flor del

nal. Ba . jo el man . to — de la no . che, tu mis . te . rio yo qui . sie . ra des . cu . brir.

Y en las no . tas de mi tan . go, le . van . tar . te de en . tre el fan . go y po . der . te re . di . mir

I

Flor maleva del suburbio de la gran ciudad Condal
enfermiza, sin aroma, sin belleza y sin color
es el triste «Barrio chino», donde acuden por su mal
los vencidos de la vida y los náufragos de amor.
En sus lúgubres callejas me he sentido estremecer
de una pena tan profunda, que me hiere el corazón
cuando un rostro demacrado ¡pobre sombra de mujer!
me ofrecía las caricias de un amor sin ilusión!

II

Barrio chino!
Tenebroso, pintoresco
inconsciente y desleal
Barrio chino!
Que sembrás a todas horas
la maldita flor del mal.

Bajo el manto
de la noche, tu misterio
yo quisiera descubrir.
Y en las notas de mi tango
levantarte de entre el fango
y poderte redimir!

II

Barrio chino, sin ventura! Conocí en ti una virtud
que prendida entre tus mallas, se moría de pesar;
una noche, de esas noches que uno gasta su salud
entre locos devaneos, la encontré yendo al azar.
Era joven y era linda, y con tanto afán me habló
de sus ansias y deseo de una vida de honradez,
que intenté regenerarla... Más apareció un «macró»
y a traición, con su navaja, la tendió junto a mis pies!
Al II y fin.

A mis compañeros de la Facultad de Medicina de Granada y a la Estudiantina Universitaria 1932 que tan maravillosamente interpretan esta obra. Con todo cariño. El autor.

GITANERIAS

PASODOBLE
ANDALUZ

Gran creación de la Orquesta Ibarra y éxito de las Banda Municipal, de Granada, y «Lindaraja» y Orquesta «Los Valeros», de Madrid. Perforado en rollos Princesa.

Música de **EMILIO BURGOS**

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system includes a 'Piano' marking and dynamic markings 'ff' and 'pp'. The second system has a 'ff' marking. The third system has a 'pp' marking. The fourth system has a 'pp' marking. The fifth system has a 'pp' marking. The score is written in 2/4 time and includes various musical notations such as treble and bass staves, notes, rests, and dynamic markings.

Ayuntamiento de Madrid

con 8^a

ff

con 8^a

con 8^a

rit: *pp*

pesante. *a tempo pp*

poco cresc: *rit:* *a tempo. al. s.*

TODOS LOS DERECHOS, PROPIEDAD DEL AUTOR.

Discos

Eléctricos



LOS EXITOS DE
ODEON

LUCES DE BUENOS AIRES

Por su colosal intérprete **CARLOS GARDEL**

LAS LEANDRAS

Con su popular **"PICHI"**

Deliciosa creación de **CELIA GAMEZ**

EL CABALLERO DEL MAR

Por su formidable creador **MARCOS REDONDO**

Oiga usted el tango de más éxito

UN COMPADRITO FUÉ

cantado por **CARMEN AUBERT**

y como bailable tocado por la

Orquesta **MELODY BOYS** del Cabaret Excelsior de Barcelona

Ayuntamiento de Madrid

Imp. Garreté.—Villarroel, 12 y 14.—Barcelona.